

翻译的社会性研究



[翻译的社会性研究_下载链接1](#)

著者:俞佳乐

出版者:上海译文出版社

出版时间:2006-10

装帧:简装本

isbn:9787532740963

谈翻译，我们首先注意到这样一个现象：翻译，作为一种实践活动，在人类的文化交流中一直在广泛地进行着，但在历史中却很少得到世人的关注；丰富的翻译活动，一直被实践者认为是充满障碍的工作，但在相当长的历史时期内，却很少有学者对其进行深入

而系统的研究。这两个方面情况的长期存在，或者说翻译领域被历史学界、被理论界长期忽视的状况造成的直接影响便是，翻译一直被当作一种“雕虫小技”。在很长一个历史时期内，语言学家对翻译问题不予重视，历史学家对翻译活动熟视无睹，知识界对翻译的认识几乎是零。这在很大程度上使翻译活动在两个方面被遮蔽：一是翻译在人类文明发展史上的作用得不到足够的承认；二是对翻译的种种问题得不到科学、系统的研究。尤为耐人寻味的是，对翻译的这种轻视态度不仅仅来自翻译界的外部，而且还来自翻译界的内部。翻译界内部的这种自我定位也在很大程度上影响了其他学科对翻译的看法，渐渐地也在有关的学界形成一种偏见：翻译为雕虫小技，不登大雅之堂。因此，翻译的作用得不到应有的承认，对翻译的理论研究得不到学界的关注和支持。这种状况一直延续到上个世纪五十年代，才逐渐开始改变。

作者介绍:

目录:

[翻译的社会性研究_下载链接1](#)

标签

语言

翻译

译学新论丛书

待购

上海译文出版社

上海译文出版社

评论

关于归化和异化的部分印象较深，引用哈贝马斯的交往行为理论和布尔迪厄的场域理论，平行推演到翻译领域，这种研究方式值得借鉴。

[翻译的社会性研究_下载链接1](#)

书评

[翻译的社会性研究_下载链接1](#)